

## 禮運大同篇 孔子（西元前 551~479 年）《禮記卷七，禮運第九》

大道之行也，天下為公；選賢與能，講信修睦；故人不獨親其親，不獨子其子；使老有所終，壯有所用，幼有所長；鰥寡孤獨廢疾者，皆有所養；男有分，女有歸；貨惡其棄於地也，不必藏於己；力惡其不出於身也，不必為己；是故謀閉而不興，盜竊亂賊而不作，故外戶而不閉，是謂大同。

### The World of Da-Tong (Dah-Torng)

Confucius' Ideal of a Commonwealth State\* – a Great Utopia

Li-Yun-Da-Tong (Li-Yun-Dah-Torng) Section, the Record of Rites, Book 9, by Confucius (BC551~479)

*When the Great Dao (Tao, perfect order) prevails, the world is like a Commonwealth State shared by all, not a dictatorship.*

*Virtuous, worthy, wise and capable people are chosen as leaders.*

*Honesty and trust are promoted, and good neighborliness cultivated.*

*All people respect and love their own parents and children, as well as the parents and children of others.*

*The aged are cared for until death; adults are employed in jobs that make full use of their abilities; and children are nourished, educated, and fostered.*

*Widows and widowers, orphans and the old without children, the disabled and the diseased are all well taken care of.*

*Every man and woman has an appropriate role to play in society and in the family.*

*They hate to see resources lying idle or cast away, yet they do not necessarily keep them for themselves.*

*They hate not to make use of their abilities, yet they do not necessarily work for their own self-interest.*

*Thus intrigues and conspiracies do not arise, and thievery and robbery do not occur; therefore doors need never be locked.*

*This is the ideal world – a perfect world of equality, fraternity, harmony, welfare, and justice. This is the world called “Da-Tong (Dah-Tong)”.*

\* This is the state “of the people, by the people, and for the people”

Translation Compiled By: Shih-Ming Hwang 黃世明 Translation Consultants: Thomas Maher J.D. Lawyer / Professor ; Kathleen Maher, Ph.D. Psychology ; Joe Kovar, Editorial Writer ; Dean Drouin, Consultant ; Michael Block, Management ; Stuart Hamby, Writer ; James Schwab, Director / Consultant ; James Hwang, Engineer ; Lawrence Hwang, Management ; Bill Verret, Banker / Realtor ; Jennifer Yu, Engineer ; Billy Cheung, Engineer ; Alexander Aaron, Consultant ; Dennis Tai, Engineer Asst. Researcher: Violet Wu ; Daniel Liu ; Alice Ou ; Wendy Han ; April Lin ; Jay Yen ; Cathy Schwab ; Frances Lai ; Vincent Lee ; Suh Hwang

5-12-2002 / 8-12-2003

一貫道 發一崇德 洛杉磯道場 贊化佛院 Tsan-Huah Temple (THT) Association for Dao Enlightenment (ADE)  
16842 Millikan Ave., Irvine, CA 92606 Tel/Fax: 949-857-0811 e-m: [smhade@yahoo.com](mailto:smhade@yahoo.com) Attn: S.M. Hwang 黃世明